

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ
КАЗАХСТАН**

КАЗАХСТАНСКО-АМЕРИКАНСКИЙ СВОБОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ



МОДУЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

Образовательная программа 7M02301 «Переводческое дело»

Уровень Магистратура (профильное направление)

Код и классификация области образования: 7M02 Искусство и гуманитарные науки

Код и классификация направлений подготовки: 7M023 Языки и литература

Группа образовательных программ: M056 Переводческое дело, синхронный перевод

Уровень по МСКО: 7

Уровень по НРК: 7

Уровень по ОРК: 7

Срок обучения: 1 год

Объем кредитов: 60

г. Усть-Каменогорск, 2025

Модульная образовательная программа согласована:

МОО «Вояж-Жигайский
Казахстан»

(Наименование предприятия, учреждения,
организации)

UIN Best Business

(Наименование предприятия, учреждения,
организации)

Высший Коллеж КАСУ

(Наименование предприятия, учреждения,
организации)

МОО «Ост-Фарм»

(Наименование предприятия, учреждения,
организации)

(Наименование предприятия, учреждения,
организации)

Аманжол М.Б. Саф.
(Ф.И.О. руководителя)



Журналиев А.
(Ф.И.О. руководителя)



Тилиев М.С. Тис
(Ф.И.О. руководителя)



Рудольф И.В. Фл.
(Ф.И.О. руководителя)



(Ф.И.О. руководителя)

Паспорт образовательной программы

Год разработки	2025
Основания для разработки	<p>Закон Республики Казахстан «Об образовании» от 27 июля 2007 года № 319-III ЗРК.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Типовые правила деятельности организаций образования, реализующих образовательные программы высшего и послевузовского образования, утвержденные приказом МОН РК № 595 от 30.10.2018г. (с изменениями и дополнениями от 18 ноября 2022 года № 145). - Государственный общеобязательный стандарт высшего и послевузовского образования (Приказ Министра науки и высшего образования Республики Казахстан от 20 июля 2022 года № 2. Зарегистрирован в Министерстве юстиции Республики Казахстан 27 июля 2022 года № 28916). - Правила организации учебного процесса по кредитной технологии обучения, утвержденные приказом Министра образования и науки Республики Казахстан от 20 апреля 2011 года №152 (с изменениями и дополнениями Приказ Министра образования и науки Республики Казахстан от 23.09.2022 № 79). - Академическая политика КАСУ (утверждена Ученым советом протокол № 12 от 15.08.2022 г.).
Профессиональный стандарт	Профессиональный стандарт «Переводчик» 05.02.2025
Профессии	Редактор контрольный переводов
Трудовые навыки	<p>Обеспечение качества переводного материала и его локализация:</p> <ul style="list-style-type: none"> – техническая обработка переводных текстов и локализация; – анализ качества перевода; – осуществление процесса обработки текста готового перевода; – редакционно-технический контроль перевода; – консультирование в области качества перевода.
Периодичность пересмотра	1 раз в год
Срок реализации	1 год
Миссия	Обеспечение условий для подготовки высококвалифицированных, конкурентоспособных специалистов в области переводоведения, обладающих исследовательским, лидерским и творческим потенциалом для решения современных вызовов в сфере межкультурного и межкузыкового общения.
Цель	Обеспечение условий для подготовки высококвалифицированных, конкурентоспособных кадров, владеющих иностранным языком на продвинутом уровне, способных осуществлять межкультурную коммуникацию и вести эффективную переводческую, исследовательскую и управленческую деятельность в сфере перевода, основываясь на современных достижениях науки о переводе.
Задачи	<ul style="list-style-type: none"> - формирование фундаментальных знаний, умений и навыков, необходимых в профессиональной деятельности; - формирование общелингвистической и прагматико-коммуникативной компетенции; - создание условий для развития творческого потенциала, инициативы и новаторства; - формирование конкурентоспособности выпускников на рынке труда.
Перечень квалификаций и должностей	<p>2643-2-001 - Переводчик (письменный)</p> <p>2642-2-005 Редактор контрольный переводов</p>

	2642-2-011 - Редактор-переводчик 2643-9-003 - Лингвист 2643-9-004 - Лингвистический корректор 2643-1-002 - Научный исследователь в области филологии
Условия реализации ОП для лиц с инвалидностью и ООП	<p><i>Обеспечение беспрепятственного доступа в здания:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - входные группы учебных корпусов оснащены пандусами; - специальная кнопка вызова помощи персонала; - тактильные знаки на дверях и лестничных площадках; - подъездные пути, автопарковка. <p><i>На 1 этажах учебных корпусов предусмотрены отдельные места общего пользования, оборудованные поручнями, держателями и тактильными указателями.</i></p> <p><i>Организация учебного процесса обучающихся:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - строчные лупы, программы увеличения экрана для слабовидящих, озвученные программы для незрячих. - электронная библиотека, включающая аудиокниги. <p><i>При университете функционируют:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - кабинет инклюзии с штатной единицей ассистента – преподавателя по поддержке инклюзии. <p><i>служба психологической помощи, оказание психологической поддержки осуществляет психолог университета.</i></p>
Компетенции выпускника, формируемые в результате освоения образовательной программы 7М02301 «Переводческое дело»	
Общие компетенции (ОК)	<ul style="list-style-type: none"> - ОК 1: владеть способностью самостоятельно приобретать, осмысливать, структурировать и использовать в профессиональной деятельности новые знания и умения, развивать свои инновационные способности; - ОК 2: самостоятельно формулировать цели исследований, устанавливать последовательность решения профессиональных задач; - ОК 3: применять на практике знания фундаментальных и прикладных разделов дисциплин, определяющих направленность (профиль) программы магистратуры; - ОК 4: профессионально выбирать и творчески использовать современное научное и техническое оборудование для решения научных и практических задач; - ОК 5: критически анализировать, представлять, защищать, обсуждать и распространять результаты своей профессиональной деятельности; - ОК 6: владеть навыками составления и оформления научно-технической документации, научных отчетов, обзоров, докладов и статей; - ОК 7: готовностью руководить коллективом в сфере своей профессиональной деятельности, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия; - ОК 8: обладать готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности; - ОК 9: уметь создавать команды профессионалов и эффективно работать в командах, отстаивать свою позицию, убеждать, находить компромиссные и альтернативные решения;
Ключевые компетенции (КК)	<ul style="list-style-type: none"> - <i>КК1: формирующая:</i> владеть знаниями в области перевода, теории языка, методики перевода, межкультурной коммуникации, умениями и навыками пользоваться иностранным языком как средством общения, и владеть всеми речевыми видами деятельности, реализующими устную и

	<p>письменную формы коммуникации;</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>КК2: систематизирующая:</i> владеть знаниями в области гуманитарных и социально-экономических наук, владеть системными знаниями мировоззренческого характера, быть способным к решению системно-целостных задач на основе позитивного использования всей совокупности своих социально-личностных характеристик; - <i>КК3: исследовательская:</i> владеть знаниями в области социально-гуманитарных, естественно-научных и специально-языковых дисциплин, умениями и навыками управлять информацией, владеть современными информационными технологиями, включая методы получения, обработки и хранения научной информации; быть способным к анализу социально значимых проблем и процессов;
Специальные компетенции (СК)	<ul style="list-style-type: none"> - <i>СК 1: программная:</i> владеть системой предметных знаний, умениями и навыками применения теоретических знаний в профессиональной деятельности с учетом конкретных социально-педагогических условий; осознавать профессиональный долг переводчика, ответственность за результаты переводческой деятельности; уметь критически оценивать и анализировать результаты собственного перевода; уметь оценивать текст перевода; - <i>СК 2: межпредметная:</i> владеть знаниями в области теории и практики перевода, умениями и навыками интегрировать знания из различных предметных областей в решении системно-целостных задач, быть способным использовать методы социально-гуманитарных наук в различных сферах своей профессиональной деятельности; - <i>СК 3: социальная:</i> владеть знаниями правовых и этических норм, регулирующих отношение человека к человеку, обществу, окружающей среде, в приложении профессиональной деятельности, умениями и навыками решать задачи различного характера, связанные с коммуникативной и преобразовательной деятельностью; - <i>СК 4: развивающая:</i> владеть знаниями в области лингвопереводческого образования, умениями и навыками изучать, обобщать, распространять и применять опыт высокопрофессиональных переводчиков, обладать высокой мотивацией к переводческой деятельности, стремиться к самообразованию и самопознанию; - <i>СК 5: креативная:</i> владеть знаниями в области психологии творчества, теоретических основ творческой деятельности, умениями и навыками перестраивать профессиональную деятельность, реализовать авторские новаторские идеи в переводе, находить нестандартные и альтернативные решения, быть способным к генерации новых переводческих идей, к критическому мышлению; - <i>СК 6: организационно-методическая:</i> владеть знаниями основных направлений решения проблем связи обучения и развития, структуру и функцию учебной деятельности, принципы организации обучения в новых условиях развития мирового рынка образования, обладать организаторскими способностями, проявлять высокую исполнительскую дисциплину.
Присуждаемая степень	Магистр языкознания
Результаты обучения по образовательной программе 7M02301 Переводческое дело	
Результаты обучения (РО)	<p><i>По окончании обучения выпускник образовательной программы должен:</i></p> <p>РО 1: Применять навыки обучения, использования справочной, нормативной и энциклопедической литературы, нормативно-правовых актов навыки поиска и интерпретации информации, использования средств и технологий ИИ и компьютерной лингвистики, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения и профессиональной деятельности в проектной деятельности в области перевода.</p> <p>РО 2: Использовать информацию, идеи, выводы, проблемы и решения,</p>

	<p>касающиеся перевода и его оценки, проведения лингвистического и исследования, интерпретации и анализа профессиональных текстов и лингвистической экспертизы как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области.</p> <p>РО 3: Осуществлять выбор способа выражения, планировать речевое поведение, четко и недвусмысленно сообщать информацию, идеи, проблемы и решения ситуаций повседневного и профессионального общения (на казахском, русском и иностранном языках) как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области, опираясь на навыки использования правильных грамматических форм и синтаксического построения высказывания в соответствии с нормами изучаемого языка.</p> <p>РО 4: Демонстрировать развивающиеся знания и понимание в области переводоведения и межкультурной коммуникации, основанные на современных тенденциях науки о переводе и других предметных областях знаний всех направлений науки и техники, литературы и искусства, при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p>РО 5: Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений в области теории дискурса, специального перевода и межкультурной коммуникации с учетом социальных, экономических, этических и научных соображений.</p> <p>РО 6 Демонстрировать развивающиеся знания и понимание закономерностей развития, сущностных и организационных характеристик науки и образования, основанные на изучении современного состояния высшего образования в целом и иноязычного образования в частности, с опорой на теории управления при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p>РО 7: Применять на профессиональном уровне знания в области психологии, общей и частной теории перевода, понимание фундаментальных основ экономики, управления и права, особенностей анализа и обработки информации для решения проблем в новой среде, в более широком междисциплинарном контексте и с применением гибких навыков (Soft skills) в организации процесса образования, управления этими процессами, при планировании и организации переводческой деятельности.</p> <p>РО 8: Демонстрировать развивающиеся знания и понимание фонетической, грамматической и лексической систем изучаемых иностранных и родного языков корпусной лингвистики, сравнительной типологии, теории языка, основанные на передовых научных теориях, подходах и концепциях, при разработке и (или) применении идей в профессиональной деятельности и контексте исследования перевода.</p>
Формы подведения итогов реализации	Защита магистерского проекта по профилю подготовки.

2. Содержание образовательной программы

Название модуля	Результаты обучения	Объем	Семестр	Компоненты модуля						
		ECTS		Код дисциплины	Наименование дисциплины / проф.практик и т.п.	Цикл Дисциплины (ООД, БД, ПД)	ОК/ВК/ КВ	Количество кредитов	Форма контроля	Формируемые компетенции
1. Общие модули										
Теоретический	<p>РО 3: Осуществлять выбор способа выражения, планировать речевое поведение, четко и недвусмысленно сообщать информацию, идеи, проблемы и решения ситуаций каждодневного и профессионального общения (на казахском, русском и иностранном языках) как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области, опираясь на навыки использования правильных грамматических форм и синтаксического построения высказывания в соответствии с нормами изучаемого языка.</p> <p>РО 6 Демонстрировать развивающиеся знания и понимание закономерностей развития, сущностных и организационных характеристик науки и образования, основанные на изучении современного состояния высшего образования в целом и иноязычного образования в частности, с опорой на теории управления при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p>РО 7: Применять на профессиональном уровне знания в области психологии, общей и частной теории перевода, понимание фундаментальных основ экономики, управления и права, особенностей анализа и обработки информации для решения проблем в новой среде, в более широком междисциплинарном контексте и с применением гибких навыков (Soft skills) в организации процесса образования, управления этими процессами,</p>	2	1	ГҮа(Р) 5201	Иностранный язык (профессиональный)	БД	ВК	2	экз	КК1 КК2 СК 3 СК 6
		2	1	Men 5202	Менеджмент	БД	ВК	2	экз	
		2	1	PU 5203	Психология управления	БД	ВК	2	экз	

	при планировании и организации переводческой деятельности. РО 8: Демонстрировать развивающиеся знания и понимание фонетической, грамматической и лексической систем изучаемых иностранных и родного языков корпусной лингвистики, сравнительной типологии, теории языка, основанные на передовых научных теориях, подходах и концепциях, при разработке и (или) применении идей в профессиональной деятельности и контексте исследования перевода.									
2. Модули образовательной программы										
Профессионально-практический	РО 1: Применять навыки обучения, использования справочной, нормативной и энциклопедической литературы, нормативно-правовых актов навыки поиска и интерпретации информации, использования средств и технологий ИИ и компьютерной лингвистики, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения и профессиональной деятельности в проектной деятельности в области перевода. РО 2: Использовать информацию, идеи, выводы, проблемы и решения, касающиеся перевода и его оценки, проведения лингвистического и исследования, интерпретации и анализа профессиональных текстов и лингвистической экспертизы как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области. РО 3: Осуществлять выбор способа выражения, планировать речевое поведение, четко и недвусмысленно сообщать информацию, идеи, проблемы и решения ситуаций каждодневного и профессионального общения (на казахском, русском и иностранном языках) как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области, опираясь на навыки использования правильных грамматических форм и синтаксического построения высказывания в соответствии с нормами изучаемого языка. РО 4: Демонстрировать развивающиеся знания и понимание в области переводоведения и межкультурной коммуникации, основанные на современных тенденциях науки о переводе и других предметных областях знаний всех направлений науки и техники, литературы и искусства, при разработке и (или) применении идей в контексте исследования. РО 5: Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений в области теории дискурса, специального перевода и межкультурной коммуникации с учетом социальных, экономических, этических и научных соображений.	4	1	PPPOD A 5204	Практика письменного перевода на основе дискурс-анализа	БД	КВ	4	экз	КК1 СК 1 СК 2 СК 4 СК 5
		4*	1	KPPVP 5205	Конференц-перевод и практика ведения переговоров	БД	КВ	4*	экз	
		10	2	PP 5302	Производственная практика	ПД	ВК	10	ди ф. зач.	
		5	1	ТРАТ 5305	Технология перевода академических текстов	ПД	КВ	5	экз	
		5*	1	ТРТТ 5306	Технология перевода технических текстов	ПД	КВ	5*	экз	

	<p>РО 6 Демонстрировать развивающиеся знания и понимание закономерностей развития, сущностных и организационных характеристик науки и образования, основанные на изучении современного состояния высшего образования в целом и иноязычного образования в частности, с опорой на теории управления при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p>РО 7: Применять на профессиональном уровне знания в области общей и частной теории перевода, особенностей анализа и обработки информации для решения проблем в новой среде, в более широком междисциплинарном контексте и с применением гибких навыков (Soft skills) при планировании и организации переводческой деятельности.</p> <p>РО 8: Демонстрировать развивающиеся знания и понимание фонетической, грамматической и лексической систем изучаемых иностранных и родного языков корпусной лингвистики, теории языка, основанные на передовых научных теориях, подходах и концепциях, при разработке и (или) применении идей в профессиональной деятельности и контексте исследования перевода.</p>									
Профессионально-теоретический	<p>РО 1: Применять навыки обучения, использования справочной, нормативной и энциклопедической литературы, нормативно-правовых актов навыки поиска и интерпретации информации, использования средств и технологий ИИ и компьютерной лингвистики, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения и профессиональной деятельности в проектной деятельности в области перевода.</p> <p>РО 2: Использовать информацию, идеи, выводы, проблемы и решения, касающиеся перевода и его оценки, проведения лингвистического и исследования, интерпретации и анализа профессиональных текстов и лингвистической экспертизы как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области.</p>	5	1	SMTPPИ ПР 5301	Современная методология теории и практики перевода и инструменты ИИ в переводоведении	ПД	ВК	5	экз	КК 1 КК 2 КК 3 СК 1 СК 2 СК 4 СК 5 СК 6
		5	1	STPUP 5303	Современная теория и практика устного перевода	ПД	КВ	5	экз	

<p>РО 3: Осуществлять выбор способа выражения, планировать речевое поведение, четко и недвусмысленно сообщать информацию, идеи, проблемы и решения ситуаций повседневного и профессионального общения (на казахском, русском и иностранном языках) как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области, опираясь на навыки использования правильных грамматических форм и синтаксического построения высказывания в соответствии с нормами изучаемого языка.</p> <p>РО 4: Демонстрировать развивающиеся знания и понимание в области переводоведения и межкультурной коммуникации, основанные на современных тенденциях науки о переводе и других предметных областях знаний всех направлений науки и техники, литературы и искусства, при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p>РО 5: Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений в области теории дискурса, специального перевода и межкультурной коммуникации с учетом социальных, экономических, этических и научных соображений.</p> <p>РО 6 Демонстрировать развивающиеся знания и понимание закономерностей развития, сущностных и организационных характеристик науки и образования, основанные на изучении современного состояния высшего образования в целом и иноязычного образования в частности, с опорой на теории управления при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p>РО 7: Применять на профессиональном уровне знания в области психологии, общей и частной теории перевода, понимание фундаментальных основ экономики, управления и права, особенностей анализа и обработки информации для решения проблем в новой среде, в более широком междисциплинарном контексте и с применением гибких навыков (Soft skills) в организации процесса образования, управления этими процессами, при планировании и организации переводческой деятельности.</p> <p>РО 8: Демонстрировать развивающиеся знания и понимание фонетической, грамматической и лексической систем изучаемых иностранных и родного языков корпусной лингвистики, сравнительной типологии, теории языка, основанные на передовых научных теориях, подходах и концепциях, при разработке и (или) применении идей в профессиональной деятельности и контексте</p>		1	STPPP 5304	Современная теория и практика письменного перевода	ПД	КВ		ЭКЗ
	4	1	PAP 5307	Прагматические аспекты перевода	ПД	КВ	4	ЭКЗ
			SSPD 5308	Soft skills в профессиональной деятельности	ПД	КВ		ЭКЗ

	исследования перевода.									
3.Дополнительные модули										
Исследовательский	<p>РО 2: Использовать информацию, идеи, выводы, проблемы и решения, касающиеся перевода и его оценки, проведения лингвистического и исследования, интерпретации и анализа профессиональных текстов и лингвистической экспертизы как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области.</p> <p>РО 5: Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений в области теории дискурса, специального перевода и межкультурной коммуникации с учетом социальных, экономических, этических и научных соображений.</p> <p>РО 6 Демонстрировать развивающиеся знания и понимание закономерностей развития, сущностных и организационных характеристик науки и образования, основанные на изучении современного состояния высшего образования в целом и иноязычного образования в частности, с опорой на теории управления при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p>РО 8: Демонстрировать развивающиеся знания и понимание фонетической, грамматической и лексической систем изучаемых иностранных и родного языков корпусной лингвистики, сравнительной типологии, теории языка, основанные на передовых научных теориях, подходах и концепциях, при разработке и (или) применении идей в профессиональной деятельности и контексте исследования перевода.</p>	1	1		Экспериментальн о- исследовательска я работа магистранта, включая прохождение стажировки и выполнение магистерского проекта			1		КК 1 КК 2 КК 3 СК 1 СК 2 СК 4 СК 5 СК 6
		12	2		Экспериментальн о- исследовательска я работа магистранта, включая прохождение стажировки и выполнение магистерского проекта			12		
			2		Итоговая аттестация Оформление и защита магистерского проекта					

Таблица взаимосвязи компетенций, результатов обучения, методов и критериев оценивания

Дублинские дескрипторы	Компетенции выпускника ОП	Компетенции, выраженные в ожидаемых результатах обучения	Наименование метода оценивания	Критерии оценки степени достижения результатов обучения
Общие компетенции				
1. Демонстрировать знание и понимание в изучаемой области, основанные на передовых знаниях этой области	ОК1, ОК2, ОК3, ОК7	PO1, PO2, PO3, PO4	Рекомендуемые методы оценивания находятся в Положении по разработке и утверждению ОП.	К 1.1, К 1.2., К 1.3., К 1.7.
2. Применять знания и понимания на профессиональном уровне, формулировать аргументы и решать проблемы изучаемой области	ОК1, ОК2, ОК3, ОК4, ОК5	PO5, PO6		К 2.1.К 2.3, К 2.5., К 2.7.
3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений	ОК1, ОК2, ОК3, ОК4, ОК5, ОК6	PO7, PO8		К 3.1.К 3.2.К 3.4К 3.5.
4. Сообщать информацию, идеи, проблемы и решения, как специалистам, так и неспециалистам	ОК1, ОК2, ОК3, ОК8, ОК9	PO5		К 4.1, К 4.2, К 4.3, К 4.4, К 4.6, К 4.8, К 4.9, К 4.10
5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в изучаемой области	ОК4, ОК5, ОК6	PO3, PO4, PO8		К 5.1, К 5.2, К 5.3,К 5.4, К 5.5, К 5.6, К 5.7, К 5.8
Ключевые компетенции				
1. Демонтировать знание и понимание в изучаемой области, основанные на передовых знаниях этой области	КК 1 КК 2	PO 3 PO 4 PO 5	Рекомендуемые методы оценивания находятся в Положении по разработке и утверждению ОП.	К 1.1 К 1.2. К 1.3. К 1.7.
2. Применять знания и понимания на профессиональном уровне, формулировать аргументы и решать проблемы изучаемой	КК 1 КК 2	PO 1 PO 5 PO 8 PO 12		К 2.1. К 2 К 2.5. К 2.7.

области.				
3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений.	КК 1 КК 2 КК 3	РО 6		К 3.1. К 3.2. К 3.4 К 3.5.
4. Сообщать информацию, идеи, проблемы и решения как специалистам, так и неспециалистам.	КК 1 КК 2 КК 3	РО 2		К 4.1 К 4.2 К 4.3, К 4.4, К 4.6, К 4.8, К 4.9, К 4.10
5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в изучаемой области.	КК 1 КК 2 КК 3	РО 9		К 5.1, К 5.2, К 5.3, К 5.4, К 5.5, К 5.6, К 5.7, К 5.8
6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области.	КК 1 КК 2	РО 7 РО 10		К 6.1, К 6.2, К 6.3, К 6.4, К 6.5, К 6.6, К 6.7, К 6.8, К 6.9, К 6.10, К 6.11, К 6.12
7. Применять знание и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними.	КК 1 КК 2 КК 3	РО 5 РО 8 РО 12		К 7.1 К 7.2 К 7.3 К 7.4
8. Понимать значение принципов и культуры академической честности.	КК 3	РО 11		К 8.2 К 8.5 К 8.10 К 8.11 К 8.12
Специальные компетенции				
1. Демонтировать знание и понимание в изучаемой области, основанные на передовых знаниях этой области.	СК1, СК2, СК3	РО 3, РО 4, РО 5	Рекомендуемые методы оценивания находятся в Положении по разработке и утверждению ОП.	К 1.1, К 1.2., К 1.3., К 1.7.
2. Применять знания и понимания на	СК1, СК2, СК3, СК4, СК5	РО 1, РО 5,		К 2.1., К 2.3., К 2.5., К 2.7.

профессиональном уровне, формулировать аргументы и решать проблемы изучаемой области.		PO 8, PO 12		
3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений.	СК1, СК2, СК3, СК4, СК5, СК6	PO 6		К 3.1., К 3.2, К 3.4., , К 3.5.
4. Сообщать информацию, идеи, проблемы и решения как специалистам, так и неспециалистам.	СК1, СК2, СК3	PO 2		К 4.1, К 4.2, К 4.3, К 4.4, К 4.6, К 4.8, К 4.9, К 4.10
5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в изучаемой области.	СК4, СК5, СК6	PO 9		К 5.1, К 5.2, К 5.3, К 5.4, К 5.5, К 5.6, К 5.7, К 5.8
6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области.	СК1, СК2, СК6	PO 7 PO 10		К 6.1, К 6.2, К 6.3, К 6.4, К 6.5, К 6.6, К 6.7, К 6.8, К 6.9, К 6.10, К 6.11, К 6.12
7. Применять знание и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними.	СК2, СК3, СК4	PO 5, PO 8, PO 12		К 7.1, К 7.2, К 7.3, К 7.4
8. Понимать значение принципов и культуры академической честности.	СК 3, СК 6	PO 11		К 8.2, К 8.5, К 8.10, К 8.11, К 8.12

Матрица достижимости формируемых результатов обучения по образовательной программе с помощью учебных дисциплин

№	Наименование дисциплины	Краткое описание дисциплины (30-50 слов)	Кол-во кредитов	Формируемые результаты обучения (коды)							
				P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P08
1	Иностранный язык (профессиональный)	Целью дисциплины является формирование основ иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции обучающихся. Дисциплина способствует развитию навыков извлечения необходимой информации из англоязычных источников в типичных ситуациях профессионально-делового общения; формирует навыки аннотирования и реферирования профессиональных текстов.	2			+					+
2	Менеджмент	Целью дисциплины является раскрытие содержания управления, формирование комплекса знаний об управлении, выработка навыков осуществления различных видов деятельности, анализа систем управления и проектирования. Дисциплина раскрывает содержание управления, формирует комплекс знаний об управлении, вырабатывает конкретные навыки осуществления различных видов деятельности, анализа систем управления и проектирования.	2						+	+	

		Рассматривает исторические аспекты менеджмента, его технологии; методы и функции менеджмента; управление персоналом.									
3	Психология управления	Целью дисциплины является формирование у обучающихся комплекса знаний, необходимых для профессиональной деятельности в сфере управленческого труда и связанных с этим управленческих отношений. Дисциплина предполагает изучение основ управления и интегрирует знания о психологическом содержании управленческих решений.	2						+	+	
4	Практика письменного перевода на основе дискурс-анализа	Дисциплина знакомит магистрантов с основными понятиями, терминологическим аппаратом, направлениями и методами изучения дискурса и текста, формирует навыки дискурсивного анализа в практике исследований коммуникации, сообщает знания об особенностях, видах, этапах и технологии письменного перевода, формирует навыки анализа, перекодировки, редактирования исходного/конечного текста, расширяет и углубляет специальные и фоновые знания, совершенствует языковую подготовку магистрантов.	4		+	+	+	+			
5	Конференц-перевод и практика ведения переговоров	Дисциплина готовит магистрантов к профессиональной деятельности в качестве устного переводчика,	4*			+				+	

		способствует формированию навыков быстрого переключения между языками, перевода беседы, интервью, работы в режиме конференц-перевода. Развивает навык последовательного абзацно-фразового перевода, закладывает психологические основы устного перевода.									
6	Современная методология теории и практики перевода и инструменты ИИ в переводоведении	Дисциплина рассматривает переводоведение как науку, сообщает знания о единицах, стратегиях и техниках перевода, видах, жанрах и нормах перевода; формирует у магистрантов понятия эквивалентности и адекватности перевода, использования инструментов ИИ в переводе и оценки результатов автоматизированного перевода, формирует навыки работы с переводческими соответствиями, достижения эквивалентности; навыки переводческого моделирования, использования переводческих трансформаций, культурно-прагматической адаптации и оценки перевода.	5	+	+			+		+	+
7	Производственная практика	Производственная практика способствует закреплению знаний, полученных в ходе изучения дисциплин образовательной программы и формируют компетенции, необходимые для осуществления	10	+	+			+			+

		профессиональной деятельности в изучаемой области.										
8	Современная теория и практика устного перевода	Дисциплина формирует систему профессиональных компетенций в области профессионального устного перевода (английский- русский) на основе современной теории практики письменного перевода, позволяющих осуществлять медитативную деятельность в условиях межгосударственного общения.	5			+			+			
9	Современная теория и практика письменного перевода	Дисциплина формирует систему профессиональных компетенций в области профессионального письменного перевода (английский - русский) на основе современной теории и практики письменного перевода, позволяющих осуществлять медиативную деятельность в условиях межгосударственного общения.	5*	+	+							+
10	Технология перевода академических текстов	Дисциплина развивает профессиональные компетенции в области устного и письменного перевода академических текстов на основе новейших тенденций в развитии теории и практики научного перевода, с формированием переводческого тезауруса общенаучной лексики, практических умений и навыков анализа, перевода, реферирования и редактирования академических текстов различных жанров.	5		+	+						
11	Технология перевода технических текстов	Дисциплина развивает профессиональные	5*	+					+			

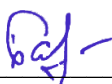
		компетенции в области устного и письменного перевода технических текстов на основе новейших тенденций в развитии теории и практики технического перевода, с формированием переводческого тезауруса специальной лексики, практических умений и навыков анализа, перевода, реферирования и редактирования технических текстов.									
12	Прагматические аспекты перевода	Дисциплина формирует систему профессиональных компетенций на основе системы знаний и понимания прагматической составляющей работы с текстом и практических навыков использования различных видов, приемов и технологий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта, обусловленных характером переводимого текста и его социальными функциями.	4		+	+	+				
13	Soft skills в профессиональной деятельности	Цель дисциплины – теоретическое изучение и практическое закрепление таких понятий и явлений как: концепция Soft Skills как феномена.; виды гибких навыков; место и роль Soft Skills в профессиональном развитии персонала и человеческого капитала специалиста; современные методы развития Soft Skills; развитие навыков группы: личностная и групповая динамика;	4*			+	+			+	

		управление конфликтами в организации; организационная культура и ее роль в формировании Soft Skills									
14	Экспериментально- исследовательская работа	Экспериментально- исследовательская работа формирует компетенции, необходимые для профессиональной деятельности и дальнейшего самообразования, закрепляет и актуализирует полученные знания.	13		+			+	+		+
15	Итоговая аттестация: Оформление и защита магистерского проекта	Формирует компетенции и личностные качества, необходимые для профессиональной деятельности.	12								

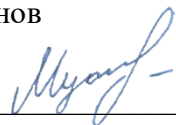
ОДОБРЕНО:

Рассмотрено на заседании УиНМС
университета, протокол № 5 от 24.04.2025 г.

Председатель УиНМС университета

 Ж.Е. Байкенов


Директор ДАП
А.М. Мукажанова



РАЗРАБОТАНО:

Академическим комитетом (приказ № 29-п от
02.09. 2024 г.)

Рассмотрено на заседании УМС кафедры,
протокол № 9 от 24.04.2025 г.

Зав.кафедрой  Ю.В. Новицкая